

Kurzusleírás távoktatáshoz

Oktató: Szekrényes István

Oktató elérhetősége (egyetemi email): szekrenyes.istvan@arts.unideb.hu

Kurzus kódja, címe: BTEE205OMA 2, Szakmai idegen nyelv gyakorlat I. (2. csoport)

Kurzus órarendi ideje: Szerda 16:00

1. A kurzus rövid leírása

A kurzus célja, hogy a hallgatók gyakorlati tapasztalatra tegyenek szert idegen nyelvű szakmai szövegek fordításában és értelmezésében. A kurzus magyar nyelven folyik, a közös feldolgozásra kerülő irodalmak nyelve pedig angol.

2. Szakirodalom

Az órákon a *Philosophy Now (magazine of ideas)* nevű, online folyóiratból az alábbi cikkeket fogjuk lefordítani:

https://philosophynow.org/issues/131/Thomas_Kuhn_1922-1996

https://philosophynow.org/issues/131/What_is_it_Like_to_be_a_Dragonfly

https://philosophynow.org/issues/129/The_Ethics_of_Education_in_the_Secular_State

(a folyóirat havi hozzáférési kvótája miatt többet nem tudok előre megadni, de további cikkek kerülnek fel április 1-től!)

3. A gyakorlati munka menete

A szemináriumokat a kurzus normál órarendi időpontjában, virtuálisan tartjuk meg az [Etherpad](#) kollaboratív szövegszerkesztésre és valós idejű üzenetváltásra alkalmas hálózati eszköz használatával. Kivételt képeznek azok a hetek, amikor a hallgató egy már lefordított szöveggel kapcsolatos ellenőrző kérdésre válaszol (ezeken a heteken csak akkor tartunk online órát, ha cikk fordítása nem készül el menetrend szerint). A többi héten a munkakörnyezetet és szövegek távoli elérését az oktató biztosítja (a hallgatóknak nem szükséges extra szoftvereket telepíteni) a szükséges információk neptun üzenetben történő elküldésével. A cikkek szövegét előre felosztja a hallgatók között. Az egyes alkalmak során minden hallgató egy körülbelül 80-100 szóból álló szakaszért felel, de nyomon kell követni teljes szöveg fordítását (szükség esetén segítve a többiek munkáját is).

4. A kurzus teljesítésének feltételei

A kurzus teljesítéséhez a hallgatónak (a szokásos hiányzási limit figyelembevételével) részt kell vennie az online foglalkozásokon, lefordítani a rá eső szövegrészeket. Egy-egy szöveg lefordítása után, a cikk egészére vonatkozó ellenőrző kérdésre is válaszolni kell, amit e-mailben kell elküldeni az oktatónak

megadott határidőre. A levél tárgyában legyen feltüntetve a kurzus neve és a csoport és a cikk sorszáma (pl. „Szakmai idegen nyelv gyakorlat I., 2. csoport, 3. cikk”). A kérdésekre magyar nyelven, saját szavakkal, néhány mondatban kell válaszolni (2 hallgató válaszában nem lehet szó szerinti egyezés).

5. Részletes tematika

7. hét (március 23 – 27)

Téma: az első alkalmak során Will Bouwman *Tomas Kuhn (1922 – 1996)* című cikkének fordításával és megbeszélésével foglalkoztunk. A 7. héten ezzel a szöveggel kapcsolatban kell mindenkinek 5, a cikk megértését ellenőrző kérdésre válaszolni.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/131/Thomas_Kuhn_1922-1996

Ellenőrző kérdések (határidő: március 27. éjfél):

1. Milyen személyes és szakmai élmények inspirálták Tomas Kuhnt elméletének megalkotására?
2. Mik voltak az uralkodó vélemények a tudományról a kortárs tudományfilozófusok között Kuhn művének megírása előtt?
3. Mit ért Kuhn a „normál tudomány” fogalmán?
4. Mi motiválja a tudományban Kuhn szerint a paradigmaváltásokat?
5. Mit demonstrál a „kacsa-nyúl” illúzió?

8. hét (március 30 – április 3.)

Téma: Benedict O’Connell *What is it Like to be a Dragonfly?* című cikkét kezdjük el fordítani a szöveg elejétől.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/131/What_is_it_Like_to_be_a_Dragonfly: a 3. szakasz 3. bekezdésének végéig

9. hét (április 6 – 10.)

Téma: az előző héten elkezdett cikk folytatása, fordításának befejezése.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/131/What_is_it_Like_to_be_a_Dragonfly: a 3. szakasz 4. bekezdésétől a cikk végéig

10. hét (április 13 – 17.)

Téma: az előző héten befejezett, *What is it Like to be a Dragonfly?* című cikkel kapcsolatos kérdések megválaszolása.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/131/What_is_it_Like_to_be_a_Dragonfly

Ellenőrző kérdések (határidő: április 17 éjfél):

1. Mit értünk az alatt, hogy látás képessége fokozat kérdése?
2. Milyen problémái vannak a cikk szerzőjének John Lock ismeretelméletével?
3. Mi volt Kant „kopernikuszi fordulata”?
4. Mi okoz nehézséget a (galaktikus léptékekben) távoli civilizációk megismerésében?
5. A cikk szerint tudhatjuk-e, hogy milyen denevérnek lenni?

11. hét (április 20 – 24.)

Téma: Andrew Copson *The Ethics of Education in the Secular State* című cikkének fordítása a cikk elejétől.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/129/The_Ethics_of_Education_in_the_Secular_State a cikk elejétől az 5. bekezdés közepéig

12. hét (április 27 – május 1.)

Téma: az előző héten elkezdett cikk fordításának befejezése.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/129/The_Ethics_of_Education_in_the_Secular_State az 5. bekezdés közepétől a cikk végéig

13. hét (május 4 – 8.)

Téma: az előző héten befejezett, *The Ethics of Education in the Secular State* című cikkel kapcsolatos kérdések megválaszolása.

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/129/The_Ethics_of_Education_in_the_Secular_State

Ellenőrző kérdések (határidő: május 13):

1. Mik a szekuláris állam legfontosabb alapelvei?
2. Hogyan oszlanak meg a világ országai ezeknek az alapelveknek a tekintetében?
3. Miért nem teljesen igazságos, ha az egyes vallásokat a szülők hitvallásának eloszlásával arányosan reprezentáljuk az állami iskolákban?
4. Hogyan tudjuk védeni a gyermekek jogait egy szekuláris oktatási rendszerben?
5. Miért érdeke az államnak a gyermekek oktatása?

14. hét (május 11 - 15.)

Téma: az kurzuson átvett szövegek csoportos, virtuális keretek között történő diskussziója

Kötelező irodalom:

https://philosophynow.org/issues/131/Thomas_Kuhn_1922-1996

https://philosophynow.org/issues/131/What_is_it_Like_to_be_a_Dragonfly

https://philosophynow.org/issues/129/The_Ethics_of_Education_in_the_Secular_State